

## EDITORIAL

Again we offer a special issue, but only a partial one. The theme of Water - an element more important in Dutch history than in that of most countries - formed part of the programme at the CAANS 1990 Learned Societies meeting at the University of Victoria, at which Beert Verstraete and Basil Kingstone read their papers. We learn from Beert Verstraete that in antiquity the Netherlands were a watery waste hard to traverse. In the seventeenth century, on the contrary, the Dutch were already traversing the whole world on water, albeit sometimes, as in the story David Marley tells, these ventures ended tragically. And by the twentieth century they had tamed water at home; Basil Kingstone's article presents a journalistic-fictional account of the most ambitious undertaking of its day, the closing of the Zuiderzee - which produced the result that we see on our cover.

We also bring you the conclusion of Hans Bakker's translation of his father's memories of Borneo, and an article by David Kirk and Beverly Tansey on the now neglected Dutch-Canadian journalist and writer Pierre van Paassen. This latter article also grows out of a paper given at Victoria, and offers modifications of and additions to the picture given in an article on van Paassen, by G.D. Homan, which we published some years ago (Fall 1981 - Spring 1982, III i-ii, 36-39).

## DE LA REDACTION

Voici de nouveau un numéro spécial, mais seulement en partie. Le thème de l'Eau - élément plus important dans l'histoire néerlandaise que dans celle de la plupart des pays - a en effet fait partie du programme de la réunion de l'ACAEN aux Sociétés savantes tenue en 1990 à l'University of Victoria, où Beert Verstraete et Basil Kingstone ont lu leurs communications. Nous apprenons de Beert Verstraete que, dans l'antiquité, les Pays-Bas étaient un "désert" d'eau mauvais à traverser. Au XVIIe siècle, au contraire, les Hollandais traversaient très bien le monde entier, sur l'eau - quoique parfois, comme le récit de David Marley nous le rappelle, leurs aventures aient connu une fin tragique. Et au XXe siècle, ils avaient largement apprivoisé l'eau chez eux; l'article de Basil Kingstone présente une narration mi-journaliste mi-fictive de l'entreprise la plus ambitieuse de son époque, à savoir la fermeture de la Zuiderzee. Le résultat de cette prestation se voit sur notre couverture.

Nous vous offrons aussi la conclusion de la traduction par Hans Bakker des souvenirs bornéens de son père, de même qu'un article de David Kirk et Beverly Tansey sur un journaliste et écrivain canadien-néerlandais aujourd'hui méconnu, Pierre van Paassen. Ce dernier article, également né d'une communication lu à Victoria, apporte des modifications au récit de la vie de van Paassen, publié dans le temps, ici même, par G.D. Homan (automne 1981 - printemps 1982, III i-ii, 36-39), et jette de nouvelles lumières sur ce personnage.